www.lerenovateur.org.la

Le Rénovateur

NUMÉRO 517

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 8 décembre 2008 **10000 kip**

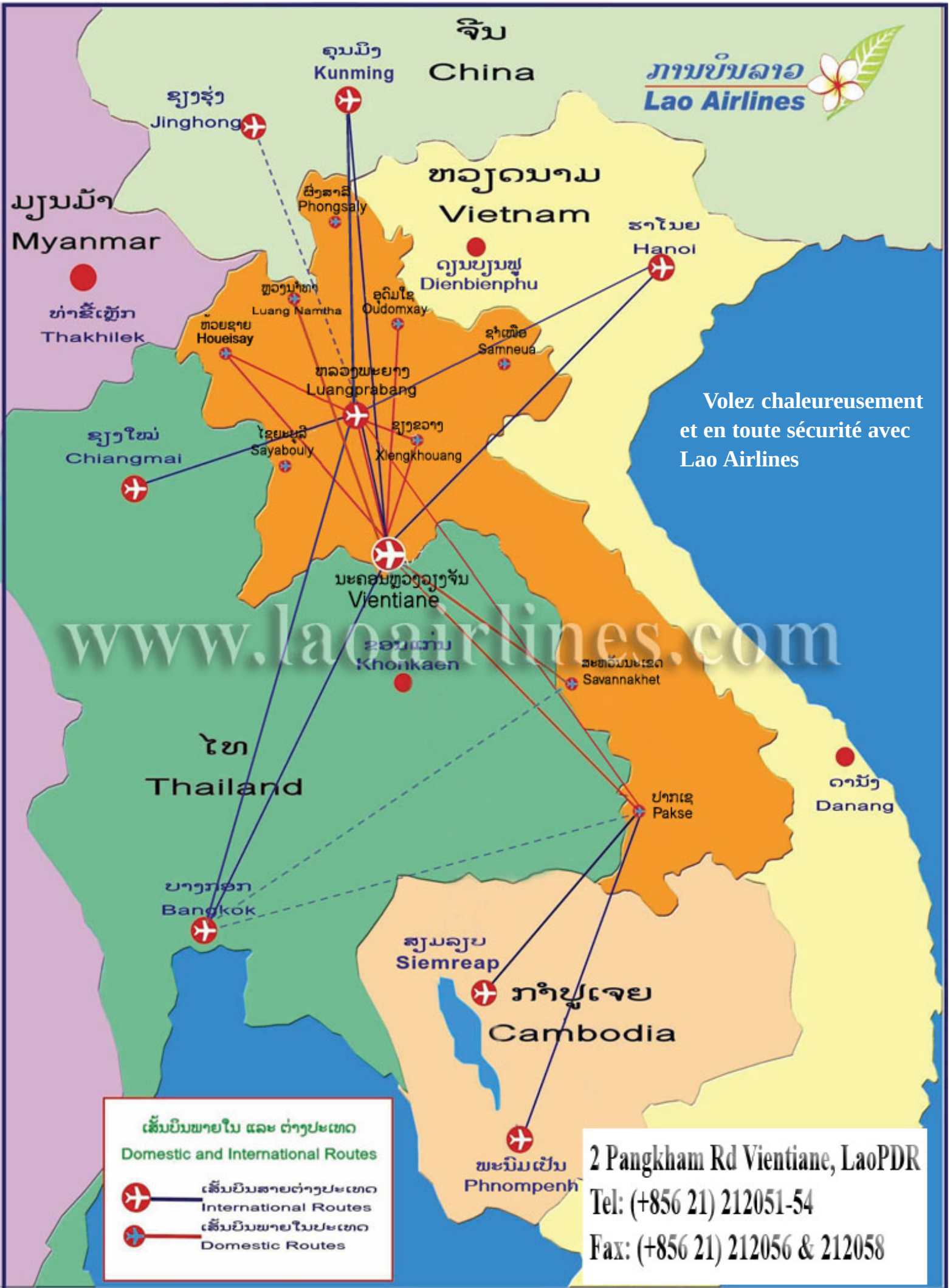


Premier concours de Miss Hmong 2008

page 16



BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 25 26 31



ຄຸນມິງ
Kunming
ຈີນ
China
ຊຽງຮຸ່ງ
Jinghong
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ຜົ່ງສາລີ
Phongsaly
ມຽນມ້າ
Myanmar
ຮາໂນຍ
Hanoi
ດຽນບຽນຟູ
Dienbienphu
ຫຼວງນ້ຳທາ
Luang Namtha
ອຸດົມໃຊ
Oudomxay
ທ່າຂີ້ເຫຼັກ
Thakhilek
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫລວງພະຍາງ
Luangprabang
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ໄຊຍະບູລີ
Sayabouly
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhouang
Volez chaleureusement
et en toute sécurité avec
Lao Airlines
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
Vientiane
www.laoairlines.com
ຂອນແກ່ນ
Khonkaen
ສະຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ໄທ
Thailand
ດານັງ
Danang
ປາກເຊ
Pakse
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
ພະນົມເປັນ
Phnompenh
ເສັ້ນບິນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
Domestic and International Routes
ເສັ້ນບິນສາຍຕ່າງປະເທດ
International Routes
ເສັ້ນບິນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Routes
2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

Sommaire

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs et photographes :
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Julie Gommes.

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham,
Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 25 26 31
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002,711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222



Le premier festival de l'artisanat de Luang Prabang

- Actualités
P 4. Message du Président de la RDP Lao, M. Choummaly Sayasone, à l'occasion du 33e anniversaire de la fondation de la RDP Lao et du nouvel An 2009
P 5. Loi sur l'édition
P 6. Serve 2U, toujours proche de l'hôpital de l'Amitié
P 7. Sènsabay une exploitation modèle

- Éducation
P 8. Un système éducatif qui s'améliore

- Environnement
P 9. Protégez durablement

- Santé
P 10. L'épilepsie au Laos : de la recherche au traitement
P 11. Le Luxembourg et l'ADS soutiennent le domaine de la santé au Laos

- Célébration
P 12. Journée des droits de l'homme

- Francophonie
P 13. La diversité culturelle « en français » à l'honneur dans le monde littéraire

- Société
P 14 Les activités du FRP

- Exposition
P 15. Conduire : une expo pour prendre conscience

- Culture
P 16. Premier concours de Miss Hmong 2008

- Artisanat
P 17. Le premier festival de l'artisanat de Luang Prabang

- Livre
P 18. Mettez un petit trésor dans votre poche

- Profil
P 19. Mme Somchanh Singthabouth, présidente de l'AFA de la capitale

- Ethnobotanique
P 20. Dragonniers

- Cuisine
P 21. Nouilles sautées au poulet et aux crevettes

- Adresses utiles

- Sport
P 23. Le viet vo dao

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Premier concours de Miss Hmong 2008



Message du Président de la RDP Lao, M. Choummaly Sayasone, à l'occasion du 33e anniversaire de la fondation de la RDP Lao et du nouvel An 2009

PHONG THAMMAVONGSA

Aujourd'hui, ensemble avec tous les dirigeants du Parti et du gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao, j'ai le grand honneur et l'immense plaisir de recevoir les membres du Corps diplomatique et les représentants des organisations internationales accrédités en RDP Lao, pour leur présentation de vœux à l'occasion du 33e anniversaire de la Fondation de la R.D.P Lao et du Nouvel An 2009, témoignant ainsi de leur solidarité et de leur amitié envers peuple lao tout entier. A cette occasion, permettez-moi d'exprimer mes remerciements aux représentants du Corps diplomatique.

Au cours de l'année écoulée, beaucoup d'événements se sont produits, notamment la hausse des prix du carburant; la crise boursière et financière qui a sérieusement affectée le domaine économique sans qu'aucune solution à long terme ne soit encore trouvée; le changement climatique mondial qui est la cause principale de la grande sécheresse, des tremblements de terre, des inondations, de la pénurie de denrées alimentaires. Le plan de développement socio-économique de tous les pays du monde se voit ainsi affecté par ce phénomène. La RDP Lao n'a pas été épargnée par ce fléau. Cependant, nous avons poursuivi nos efforts pour mettre en œuvre les résolutions du 8e Congrès du Parti Populaire Révolutionnaire Lao ainsi que le 6e plan quinquennal de développement socio-économique du gouvernement qui constituent une étape importante dans la mise en œuvre de la politique de renouveau tout en respectant les principes du Parti, la cause de sauvegarde et d' édification nationale pour faire sortir le Laos de son statut de pays les moins avancés et de le transformer progressivement en un état industrialisé et moderne. C'est en mettant en œuvre cette politique que nous avons pu ainsi obtenir des résultats remarquables dans divers domaines : l'économie enregistre un taux de croissance de 8 % ; le revenu moyen est passé à 810 dollars par habitant; l'inflation est maintenue à un niveau inférieur à celui de l'année précédente; le taux d' échange s' est stabilisé; la production agricole et les plantations d' arbres industriels connaissent un essor significatif dans l'ensemble du pays; la sédentarisation de la population et des cultures a progressé, la pauvreté a reculé ; le niveau de vie du peuple multiethnique est rehaussé; l'investissement étranger a pris de l'ampleur; les secteurs de l'éducation, la culture et la santé publique ont été renforcés dans les régions reculées; le peuple lao tout entier se réjouit d'avoir une stabilité politique, une sécurité totale, une solidarité renforcée, une unité nationale soudée et se montre confiant dans le bel avenir de la nation.

Durant l'année écoulée, nous avons subi les plus grandes inondations que le pays n'ait jamais connues depuis 40 ans, depuis les grandes crues de 1966. Elles ont causé d'énormes dégâts matériels et humains dans presque toutes les provinces du pays. Environ de 40.000 familles ont été sérieusement touchées. Un certain nombre d'infrastructure et d'aires de production ont été affectées et, d'après le denier recensement, les dégâts causés par les inondations sont énormes. Cependant, grâce à la direction du Parti et du gouvernement, au soutien des pays amicaux et des organisations internationales, le peuple lao tout entier, l'armée et le Parti ont déployé leurs efforts conjoints, jours et nuits pour protéger la capitale des inondations.

Sur le front des relations extérieures, la RDP Lao a activement participé avec la communauté internationale à de nombreuses activités tant au niveau international que régional. Nous éprouvons une grande fierté d'avoir accueilli avec succès le 3e Sommet des Pays du bassin du Mékong (GMS), qui s'est tenu du 29 à 31 mars 2008 à Vientiane. Nous sommes également fiers des succès de nos participations dans divers sommets et conférences régionales et internationales. En outre, nous sommes en cours de préparation pour accueillir les prochains Jeux d'Asie du Sud-Est, qui se dérouleront fin 2009. Tous ces événements constituent un jalon important dans le développement des relations de coopération entre la RDP Lao et les pays amicaux et contribuent d'une manière significative au renforcement de la paix, de l'amitié entre les peuples et de la coopération pour le développement dans la région et dans le monde.

En cette occasion solennelle, au nom du Parti, du gouvernement et du peuple lao tout entier, je voudrais exprimer mes sincères remerciements aux pays amis proches et lointains pour le soutien, l'assistance et la bonne coopération qu'ils ont apportés a notre pays.

La République Démocratique Populaire Lao poursuivra fermement la mise en œuvre de la politique de renouveau pour développer et mener le pays vers la prospérité et continuera à appliquer une politique étrangère de paix, d'indépendance, d'amitié et de coopération.

Excellences, Mesdames, Messieurs, Seulement quelques jours nous séparent de la nouvelle année 2009. Je voudrais donc saisir cette occasion solennelle et significative pour exprimer à tous mes meilleurs vœux de santé, de bonheur et de succès

Par la même occasion, c'est par l'entremise du Corps diplomatique et des représentants des organisations internationales accréditées en RDP Lao que je voudrais transmettre mes salutations et mes meilleurs voeux à vos Chefs d'Etat, de gouvernement et aux peuples, ainsi qu' aux chefs et au personnel de vos organisations respectives. Puissent se renforcer la paix dans le monde, l'amitié et la coopération pour le développement entre les nations.



M. Mounkèo Oraboun

Loi sur l'édition

PHONG THAMMAVONGSA

La 6e session de l'Assemblée nationale a débattu des lois sur l'édition, sur l'investissement d'Etat et sur la protection des espèces végétales.

La loi sur l'édition, présentée par le ministre de l'Information et de la culture, M. Mounkèo Oraboun, comprend plusieurs aspects : l'impression, la distribution, les droits d'auteur l'adaptation, la traduction, l'iconographie, la correction et le support des œuvres (livres, CD, DVD et autres). La loi sur l'édition a été décrétée lors de la création de l'imprimerie Lao Issara et de l'imprimerie Lao Hakxat à l'époque de la lutte pour la libération nationale. En 1996, le 4e Congrès du Parti populaire révolutionnaire lao approuve la mise en compétition du marché de l'imprimerie et le secteur de l'édition, d'abord domaine d'Etat, s'est ensuite étendu au privé. Ce tournant décisif permet à de nombreuses petites et moyennes entreprises de naître et d'évoluer. Depuis 2003, le ministère de l'Information et de la culture avec le soutien de la coopération internationale donne son appui au secteur de l'édition en multipliant les partenariats

Un couple de trafiquants de drogue arrêté au pont de l'Amitié

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La police antidrogue en poste au pont de l'Amitié a intercepté vers la mi-octobre, un couple thaïlandais en possession de 2 200 doses d'amphétamines dissimulées à l'intérieur de leur voiture. Prétextant une visite de famille, Vixay Gnomchit, 55 ans, commerçant et sa femme, Namfone, 28 ans demeurant à Signèk, district de Tho, province thaïlandaise de Ratchaburi, sont entrés au Laos pour écouler leur chargement de drogue. Le transit de la drogue est important entre le Laos et la Thaïlande qui possède une frontière commune de plus de 1800 kilomètres.

Tout se mange chez le buffle !

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La couenne de buffle est une nourriture très appréciée surtout à l'appéritif. On en trouve sur le marché et on la partage très facilement avec les amis.

A Vientiane, on en trouve surtout au bord de la route de Thadeua, dans une quinzaine de petites boutiques du kilomètre 8 au kilomètre10.

Mme Ene, 40 ans, n'a pas que des clients lao ; « *Des visiteurs thaïlandais aiment bien acheter cette peau pour en rapporter à leur famille et à leurs amis. Je les vend 20 000 kip le kilo* »

Les préparer chez soi est aussi très facile : il sufft de découper la couenne en morceaux de 10 cm, de les mélanger avec du sucre, du glutamate et du sel avant de les faire macérer un jour entier. Enfin on les pend au soleil un jour ou deux. grillez-les pendant quelques minutes, ces couennes peuvent ensuite etre consommées avec différents mets.



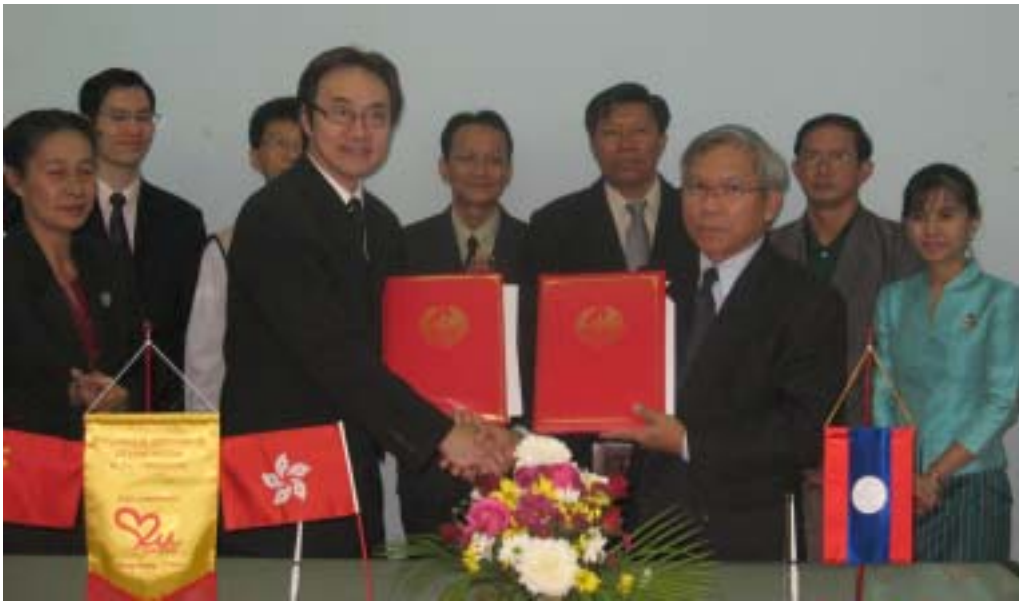
La route de Thadeua, abonde de marchands de couennes de buffle.

Serve 2U, toujours proche de l'hôpital de l'Amitié

SOMPHAVANH SIRAMATH

L'organisation Serve 2U continue de soutenir l'hôpital de l'Amitié. La coopération entre les deux entités remonte à 2004. Trois fois par an, elle procède à des actions tournées vers l'équipe de médecins de cet hôpital dans le but de dépister des maladies et soigner des populations.

La cérémonie de signature du mémorandum a été organisée la semaine dernière à l'hôpital de l'Amitié en présence du directeur de l'hôpital de l'Amitié, le Dr Vanlième Bouaravong et du président de Serve 2U, le Dr Thomas H.L.IP, tous deux signataires.



Echange du mémorandum entre le Dr Vanlième Bouaravong (à droite) et le Dr Thomas H.L.IP.

Cette aide, qui s'étalle sur trois ans, est évaluée à 316 500 dollars et vise à renforcer les ressources humaines et la formation en langue anglaise des médecins. Par ailleurs, elle permettra aussi l'amélioration des soins apportés aux populations des zones éloignées,

L'agence Serve U2 a aussi offert du matériel médical à l'hôpital de l'Amitié et des vêtements aux populations. En février 2009, elle prévoit de coopérer avec l'équipe de médecins de l'hôpital de l'Amitié pour aller contrôler et soigner les populations dans les provinces de Xiengkhouang et de Houaphanh.

Rencontre des présidents des Croix-Rouge lao et cambodgienne



Le Dr Snivourast Sramany (à droite) reçoit la présidente de la Croix-Rouge cambodgienne, Mme Bun Rany Hun Sen.

PHONG THAMMAVONGSA

Le président de la Croix-Rouge lao (CRL), le Dr Snivourast Sramany, a reçu le 25 novembre dernier, la présidente de la Croix-Rouge cambodgienne (CRC), Mme Bun Rany Hun Sen, épouse du premier ministre du royaume du Cambodge, Samdech Akkak Moha Sena Padei Techo Hun Sen, lors de sa participation au cinquième Sommet tripartite Cambodge, Laos et Vietnam à Vientiane. A cette occasion, la présidente de la CRC a remercié son homologue lao de l'accueil chaleureux et amical de la CRL.

Au cours de la rencontre, ils se sont entretenus sur les activités menées par la Croix-Rouge de leur pays respectif et évoqués le soutien humanitaire apporté aux populations. Le Dr Snivourast Sramany a fait remarquer que la CRL avait lancé plusieurs programmes pour l'aménagement du réseau d'eau courante et de latrines dans les villages des régions isolées ainsi que des campagnes de sensibilisation à l'hygiène et de promotion sanitaire.

Mme Bun Rany Hun Sen, a, quant à elle, présenté les activités de la CRC, notamment le développement des ressources humaines, la formation et autres.

Cette rencontre a permis aux deux présidents de partager leurs expériences et d'échanger des points de vue concernant le domaine de la santé et de l'aide humanitaire. A l'issue de l'entretien, ils ont signé un mémorandum d'accord visant à accentuer la coopération entre la Croix-Rouge des trois pays indochinois et la Croix-Rouge internationale.

Sènsabay une exploitation modèle



M.Ounkham Chanthavong



Sènsabay, s'étend maintenant sur 240 hectares et 50 ouvriers font tourner l'exploitation.

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Pour développer son économie, la ferme Sènsabay a choisie comme stratégie d'entreprise de diversifier ses activités, que ce soit dans l'agriculture ou dans l'élevage.

Installée au bord de la rivière de Nam Ngum, dans le village de Sèndine, arrondissement de Naxaythong à Vientiane, la ferme réalise un chiffre d'affaires de 500 millions de kip par an.

« Je me suis lancé dans le fermage en 1995, explique le propriétaire de la ferme, M. Ounkham Chanthavong. *D'abord, j'ai investi plus de 700 millions de kip pour équiper plusieurs parcelles de terre sur une surface de 15 hectares. Certaines ont été destinées au pâturages des bovidés et des caprins d'autres à la culture du maïs pour l'industrie agro-alimentaire ou encore l'installation de pisciculture.»*

Depuis, la ferme s'est considérablement développée. En effet, Sènsabay, s'étend maintenant sur 240 hectares et 50 ouvriers font tourner l'exploitation en plus des dix administratifs qui s'occupent de la gestion, de l'économat, des salaires, des ventes et des actes législatifs.

Sur ces 240 hectares, M. Ounkham Chanthavong a agrandi ces parcelles déjà existantes pour renforcer leur production. Actuellement, l'espace réservé aux pâturages est de 40 hectares, celui de la culture du maïs de 100 hectares et l'espace piscicole de 25 hectares.

Adepte de la diversification des activités, sur les 75 hectares supplémentaires, il s'est lancé dans l'élevage de volailles et la fruiticulture.

Ces changements ne pouvaient s'opérer sans l'apprentissage de techniques qu'il est allé quérir lors de stages de formation, dans des exploitations au Vietnam, en Chine, en Thaïlande et en Indonésie.

M. Ounkham Chanthavong a dû également s'équiper en matériel lourd : tracteurs, véhicules et autre machines agricoles pour augmenter le rendement.

En saison, la production journalière de maïs atteint les 30 tonnes. Elles sont dispatchées dans différents points de la capitale, dont les marchés et une usine d'agro-alimentaire. La production de la ferme, toutes activités confondues, génère un chiffre d'affaires de 500 millions de kip par an.

« Quand on se lance dans la culture et l'élevage à grande échelle, on prend aussi le risque de subir les catastrophes naturelles, sécheresses et inondations avec en plus les épidémies animalières qui peuvent décimer un cheptel en quelques mois, précise M. Ounkham Chanthavong. *C'est une grande responsabilité, mais c'est aussi une vocation, je ne me vois pas changer de métier.* ».

La bonne gestion et organisation de l'exploitation Sènsabay, lui ont valu le titre de ferme exemplaire attribué par le ministère de l'Agriculture et des forêts. C'est à ce titre également, qu'elle est visitée par les exploitants agricoles de toutes les provinces du pays. Les étudiants des facultés d'Agriculture et de forêts de Nabong et de Dongkhamsay viennent aussi effectuer un stage à la ferme lors de leur cursus.

Good Food
Good Wine
Good Times
Sticky Fingers
215972
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

Un système éducatif qui s'améliore

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le gouvernement lao vise à aider les enfants qui vivent dans les zones éloignées à développer leurs capacités grâce à la scolarisation.

Selon le programme du développement de l'éducation commencé en 2006, l'éducation a été renforcée et s"améliora de maniere significative jusqu'en 2010, date marquant la fin du programme. Le nombre de professeurs affectés dans ces zones a été augmenté et un effort a aussi été réalisé en matière de formation professionnelle dans toutes les provinces.

Aujourd'hui, le Laos compte 1 170 écoles maternelles publiques et privées, soit 83 écoles de plus qu'en 2005, de quoi donner du travail à 300 nouveaux professeurs.

Dans le primaire, on note aussi la création de 86 écoles supplémentaires par rapport à l'année passée. Elles emploient 28 051 professeurs. On dresse le même constat dans le secondaire puisque en ouvrant 29 collèges de plus que l'an dernier, l'Etat a permis la scolarisation de nouveaux adolescents mais aussi l'emploi de 1 060 nouveaux professeurs.

Beaucoup de pays étrangers, à l'instar de la Chine, coopèrent pout aider le Laos sur cette voie. On trouve la Thaïlande, le Japon, le Vietnam, la Corée, les Etats-Unis et la France qui financent des travaux ou donnent des bourses ou des équipements tant scolaires que sportifs.



Situation 12

Ma maison a été cambriolée ! My house was robbed! Heuankhoy thuk khmoy khao lak kheuang !

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

F:Kham: Hey! Thong! Avez-vous passé un bon week-end ?
A:Kham: Hey! Thong! Did you have a good week-end ?
L:Kham: Heuy: Thong! Tiangdaï vansaovanthid Phanma ?

F:Thong: Non, pas de chance
A:Thong: No, not really.
L: Chok: boh di thèthè!

F: Kham: Oh! Je suis désolé de l'apprendre! Qu'est-ce qui s'est passé ?
A:Kham: Oh! I'm sorry to hear that. What happened ?
L: Kham: Oh! Kho sadèng khouam siatiay nam deu! Mèn lueaung nhang la?

F: Thong: Pendant le week-end, ma maison a été cambriolée.
A:Thong: Durant the weekend my house was robbed.
L: Thong: Athid lèoni heuane khoy thuk ngad.

F:Kham : Ta maison a été cambriolée? Qu'est-ce que cela veut dire ?
A:Kham: Your house was robbed? What do you mean?
L :Kham: Heuan tiao thuk ngad? Maykhouamva neodaï?
F: Thong: Cela veut dire que je n'étais pas là. Quelqu'un est entré dans la maison et a volé des choses.
A:Thong: I mean I was not there and someone came and took everything from my house.
L: Thong: Khoy maykhouamva khoy boh dai you hanh lèo khon ma lak aokheuang pay mod.
F: Kham: On t'a volé des choses ? C'est terrible !
A: Kham: Someone took everything from your house? That's terrible!
L: Kham : Khonkhaoheuan lèo lak kheuang pay mod? Antalaï thè!
F: Thong: Terrible ? Je pense moi aussi !
A:Thong: Terrible? Yes I think so.
L: Thong: An talay? Khoy ko khidva nèo nanh la!
F: Kham: Oh! On a cassé quelque chose pour entrer ?
A: Kham: Wow. Did they break anything?
L: Kham : Mi nhang Phè boh?

F:Thong: Oui, on a cassé la fenêtre pour y entrer.
A:Thong: Yes they broke a window to get in.
L: Thong: Khao ngad pongyièm khao .

F: Kham: On a volé la télévision?
A:Kham : Did they take your television?
L: Kham : Khao lak Tholathad tiao boh?

F:Thong: Oui on m'a volé ma télévision
A :Thong : Yes they took my television.
L: Thong: Tiao khao lak tholathad khoy.

F: Kham : On t'a volé ton lecteur de CD ?
A:Kham: Did they take the CD player?
L: Kham: Khao lak kheuang linh CD tiao boh?

F: Kham : On t'a volé ton ordinateur portable ?
A:Kham: Did they take your laptop?
L: Kham: Khao lak Kompiouteu hiou tiao boh?

F: Thong: Oui ! On a volé mon portable ;
A: Thong: They Took the laptop.
L : Khao ao kompiouteu hiou pay.

F: Kham :Tu as porté plainte auprès de la police?
A :Kham: Did you tell the police that your house was robbed?
L: Kham: Tiao chèng tamlouad lèo boh?

F: Thong: J'ai porté plainte à la police.
A: Thong: Yes, I told the police.
L: Tiao khoy chèng lèo?

F: Kham:Qu'est-ce qu'elle a dit ?
A: Kham: What did they say?
L: Kham : Khao tiao va nèngdaï?

F: Thong : Pas grand-chose ! Elle a noté un rapport
A: Thong: They didn't say much. They just took a report.
L: Thong: Boh mi nhang lay. Khao tiao phiang tè hed bod lay ngan thao nanh.

Protégez durablement

PHONG THAMMAVONGSA

L'organisation des ressources en eaux et de l'environnement a tenu le 1er décembre à Vientiane, une réunion présidée par Mme Khémphèng Pholséna, ministre auprès du bureau du Premier ministre et présidente de l'organisation, pour dresser le bilan des activités de l'année 2008 et définir les orientations du programme 2009.

Mme Khémphèng Pholséna a signalé que l'organisation avait planifié la gestion en eau des bassins des barrage de Nam Ngum, de Nam Xédone, de Nam Theun et Nam Kading.

En outre, la présidente a mis l'accent sur les campagnes ponctuelles de sensibilisation des populations à la protection de l'environnement et des ressources en eau et s'est félicitée que cette gestion durable soit intégrée dans le cursus de l'Université nationale du Laos, au niveau licence.

Dans le domaine de l'environnement, l'organisation a fait amender la loi sur la protection environnementale qu'elle présentera ensuite à l'Assemblée nationale dans le courant de l'année prochaine. Plusieurs tâches lui ont été attribué par le gouvernement, comme l'étude et le contrôle des impacts sur l'environnement causés par différents projets : construction des routes de Houayxaï à Boténh, mines dans les provinces du nord. Elle doit aussi établir un plan de développement, qui sera coordonné à la protection environnementale dans les provinces d'Oudomxay et de Champassak.

Planification 2009 :

L'organisation des ressources en eaux et de l'environnement, s'est donnée pour objectif de réduire les risques d'impacts sur l'environnement dans les projets de barrages hydroélectriques et miniers. Elle interviendra également dans d'autres secteurs, comme ceux de l'industrie touristique et du développement des infrastructures urbaines dans toutes les villes. L'accent sera mis sur les réseaux d'assainissement pour l'écoulement des eaux usées et la gestion des déchets.

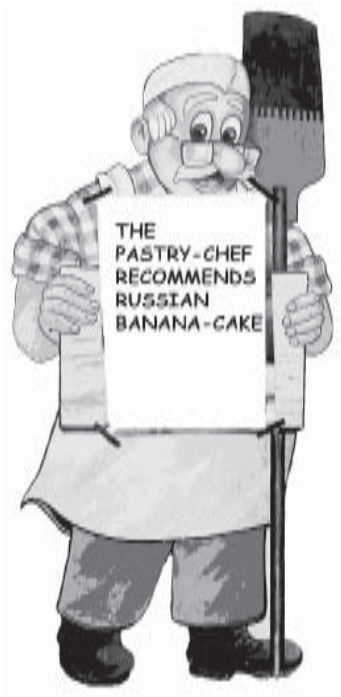
En ce qui concerne le reboisement et l'entretien des espaces verts, le centre de la jeunesse lao et les bureaux de la capitale se concertent pour définir les espaces ou seront plantés plus d'un million d'arbres. Vingt écoles des quartiers de quatre arrondissements de Vientiane vont bénéficier de ce projet.

Concernant la coopération internationale, l'organisation souhaite développer des partenariats pour soutenir son action. Dans le cadre de l'ASEAN, le Laos applique le plan d'action sur l'étude environnementale pour la periode 2008-2012 et il sera hôte et organisateur en 2009 du Sommet de l'année environnementale de l'ASEAN qui aura pour thème « tourisme écologique ».



L'accent a été mis sur les réseaux d'assainissement pour l'écoulement des eaux usées et la gestion des déchets.

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

L'épilepsie au Laos : de la recherche au traitement

VAYORATH XAYASOMROTH

En 2004, la prévalence de l'épilepsie a été étudiée dans la zone rurale de Hinheub, province de Vientiane, à 120 km au Nord de la capitale. Trois des villages, avec une population de 4.310 habitants, ont été sélectionnés pour l'étude. La prévalence de l'épilepsie a été estimée à 7, 7 pour mille.

Il s'agissait de la première étude sur la prévalence de l'épilepsie en RDP Lao.

Après 5 ans de recherche, il a été établi certaines données de base sur les personnes vivant avec l'épilepsie en RDP Lao. La prévalence était de 7, 7 pour mille populations. Le défaut de traitement était de 90 % ou plus.

Les études démontrent que c'est un problème de santé publique en RDP Lao. Les autorités sanitaires ont proposé un projet de traitement d'intervention impliquant de multiples partenaires.



Des études sont menées pour évaluer la prévalence de l' épilepsie dans les régions rurales du Laos.

L'épilepsie est l'un des troubles neurologiques les plus commun, dans de nombreux pays en voie de développement. Elle touche non seulement les patients, la vie, mais aussi la vie des membres de la famille. Dans les pays à ressources limitées, elle est un grand défi pour intégrer son contrôle et sa gestion dans le système de soins de santé, et de surmonter le défaut de traitement. Depuis 2003, l'Institut Francophone de Médecine Tropicale (IFMT) et l'Institut d'épidémiologie Neurologique et de Neurologie Tropicale (IENT), en étroite collaboration avec le ministère de la Santé publique lao et l'Institut national de la santé publique (NIOPH), mènent des études pour évaluer la prévalence dans les régions rurales du Laos et décrire le profil clinique et épidémiologique de l'épilepsie.

En Janvier 2008, un atelier de sensibilisation à l'épilepsie a réuni des chercheurs et des professionnels de la santé lao. Ils ont discuté des résultats des recherches et de la prochaine stratégie d'intervention.

Depuis plusieurs années, l'IFMT avec l'aide de ses partenaires a développé un programme d'étude sur l'épilepsie au Laos. Plusieurs Masters et un PhD.

Aide aux séropositifs

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

L'organisation de prévention du sida chez les jeunes lao (lao youth aids prevention program) coopère avec le département de la santé de Vientiane depuis 2006. Une réunion sur les fonds destinés à aider les gens atteints du sida s'est récemment tenue dans la capitale.

Cette cérémonie s'est déroulée sous l'égide du Vénérable Bounesy Duangphouny, et en présence du responsable du fonds, le Dr. Lavanh Vongsavanthong, de la secrétaire adjointe de la lutte contre le sida de Vientiane, Mme Verity Rustion et 30 participants. Ce fonds a obtenu le soutient de l'UNICHEF au Laos.

A cette occasion le Dr. Lavanh a souligné l'importanec de ce fonds

« On peut réduire la pauvreté. Avec un don de deux millions de kip par malade du sida, on leur permet de trouver un emploi qui leur convient. Par exemple, nous avons créé un groupe d'artisanat du quartier de Naxay de l'arrondissement de Sisattanak de Vientiane emploie en proiorité des personnes atteintes par ce virus. Elles y fabriquent des sac, des chaussures et d'autres petits objets.qu'ils vendront dans un an. »

L'argent collecté sera réinvesti par l'organisation... Chose qui n'est pas toujours aisée.

Aujourd'hui 30 séropositifs bénéficient de l'aide de ce fonds. Dans les trois provinces de la capitale Vientiane, Savannakhet et Champasak.

« Nous travaillons de concert avec la communauté bouddhiste Metadhamma qui fonctionne comme une équipe pour aider les personnes qui vivent avec sida, explique le Dr. Lavanh . *Ils pratiquent des activités telles que la prière bouddhiste et la méditation, la participation à des jeux et des passe-temps. »*

Quelques 83 personnes vivent avec le VIH dans la province de Savannakhet. D'après cet organisme, Les malades du sida bénéficient de la médecine occidentale pour atténuer les symptômes. Ces traitements sont souvent hors de portée financière de nombreuses familles. Nous travaillons à offrir des soins à domicile et des voies de recours traditionnelles à base de plantes. Nous organisons aussi des formations pour les soignants à l'usage de ces herbes pour soulager la fièvre .

Le Luxembourg et l'ADS soutiennent le domaine de la santé au Laos

SOMPHAVANH SIRAMATH



Le professeur Eksavang Vongvichith (à droite) échange le mémorandum avec le Dr Richard Schneider

La convention de la deuxième phase de collaboration entre le ministère de la Santé publique du Laos, l'hôpital Mahosot, l'organisation d'Aide au Développement de la Santé (ADS), les hôpitaux universitaires de Strasbourg et la Faculté de médecine, les hôpitaux universitaires de Fribourg et la Faculté de médecine, l'Institut Lao-Luxembourgois du coeur de Vientiane, a été signée à la fin de la semaine dernière à l'hôpital Mahosot.

Les signataires étaient, le vice-ministre de la Santé, le professeur Eksavang Vongvichith, le président d'ADS, le Dr Richard Schneider, le directeur de l'hôpital Mahosot, le Dr Chanphèng Thammavong, le représentant des hôpitaux universitaires de Strasbourg, le professeur Bernard Eisenmann et le représentant les hôpitaux universitaires Freibourg en Allemagne, le professeur Friedhelm Beyersdorf.

Cette deuxième phase de collaboration s'étendra sur une période de cinq ans (2009-2014).

Elle nécessitera un budget de fonctionnement de deux millions de dollars : 1,5 million de dollars subventionné par le gouvernement luxembourgeois et 500 000 dollars par l'ADS.

« Au nom du ministère de la Santé, permettez mois de vous exprimer ma satisfaction devant la tenue de cette cérémonie importante, qui constitue le symbole de la coopération entre nos pays dans le domaine de la santé pour le bien du peuple lao, a déclaré le vice-ministre de la Santé, M. Eksavang Vongvichith. *Avec la première phase de cinq années de collaboration, nous avons obtenue d'excellents résultats: formation des personnels de l'équipe de chirurgie cardiaque Lao, dons de matériels médico-chirurgical et de médicaments. J'espère qu'avec cette deuxième phase de collaboration, nous pourrons améliorer davantage la capacité de l'équipe de chirurgie cardiaque pour qu'elle puisse devenir autonome. J'espère aussi que ces cinq prochaines années, nos personnels lao vont mettre à profit tout l'enseignement qu'il leur est apporté. »*

Le Luxembourg contribue depuis plusieurs années au développement du Laos. Entre autres des programmes d'aide au secteur santé de la capitale et des autres provinces, notamment la construction du centre chirurgie-cardiaque de l'hôpital Mahosot et l'assistance ponctuelle dans les interventions qui y sont pratiquées, il intervient dans de nombreux programme d'aide aux populations rurale, notamment suite à l'éradication de la culture du pavot. A cet effet, les familles de 30 villages de la province de Houaphan vont bénéficier d'un programme d'aide mis en place par le Luxembourg, en coopération avec le gouvernement de la RDP Lao, l'ONUDC et la Banque Asiatique de Développement.

Plus de 9000 personnes représentants 1 211 familles sont concernées. Au total, un million de dollars (850 millions de kip) sera consacré sur trois ans (2007-2009) aux soins aux toxicomanes et à la reconversion dans d'autres cultures. C'est là une façon utile de soutenir le choix difficile de ces paysans, qui tiraient jusqu'alors tous leurs revenus de la culture de la plante à opium. Dans le cadre de la politique d'éradication du gouvernement, ces cultures ne sont désormais plus acceptables, mais toutes les parties concernées sont bien conscientes que mettre fin à ces cultures sans apporter une aide à la reconversion des paysans est inefficace. De plus, l'arrêt de la culture ne signifie pas la disparition de la toxicomanie, et ces personnes nécessitent un suivi régulier et à long terme afin de recouvrer toutes leurs facultés et d'être en mesure de reprendre une activité économique et familiale. Il faut donc se lancer dans de nouvelles cultures leur garantissant des revenus proches de ceux dont ils disposaient avant, afin qu'ils ne se sentent pas lésés par l'abandon du pavot. Ce projet est donc particulièrement important, car son échec pourrait signifier un retour à la culture du pavot pour ces familles. Par ailleurs, la province de Houaphanh a toujours été au Laos l'une des plus investies dans le pavot. Son ancrage traditionnel y est donc particulièrement important. Un défi donc, pour ce projet qui voudrait prouver à tous les cultivateurs de pavot que l'abandon de leurs cultures profitera aux cultivateurs comme aux toxicomanes.

Le Luxembourg a apporté une aide de 10 millions d'euro au secteur santé dans la province de Vientiane afin d'améliorer les services proposés aux malades.

Journée des droits de l'homme

Message du Secrétaire général de l'ONU, M. Ban Ki-moon

MANILA VANTHANOUVONG

Cette Journée des droits de l'homme marque le début d'une année de célébration du soixantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. L'ensemble des organismes des Nations Unies participera à une campagne de promotion des idéaux et principes exprimés dans la Déclaration, à savoir la justice et l'égalité pour tous.

Cette campagne nous rappelle que, dans un monde encore bouleversé par les horreurs de la Seconde Guerre mondiale, la Déclaration avait énoncé pour la première fois au niveau international un précepte qui nous semble aujourd'hui évident : celui de la dignité et de l'égalité intrinsèques de tous les êtres humains.



M. Ban Ki-moon

Les auteurs, d'une clairvoyance et d'une détermination extraordinaires, ont rédigé un texte qui posait pour la première fois le principe selon lequel les droits de l'homme étaient universels, communs à l'humanité tout entière et propres à chacun d'entre nous. Aujourd'hui publiée en plus de 360 langues, la Déclaration est le document le plus traduit au monde, preuve de l'universalité de sa nature et de sa portée. Elle a inspiré les constitutions de nombreux pays nouvellement indépendants et de nombreuses nouvelles démocraties et constitue désormais un repère à l'aide duquel nous savons, ou devrions savoir, distinguer le bien du mal.

La Déclaration universelle des droits de l'homme est tout aussi importante à notre époque qu'elle l'était le jour de son adoption. Pourtant, les libertés fondamentales qui y sont énoncées ne sont toujours pas une réalité pour tous. Trop souvent, les gouvernements n'ont pas la volonté politique d'appliquer les normes internationales auxquelles ils ont accepté de se soumettre de leur plein gré.

Cette année anniversaire est l'occasion de renforcer cette volonté. Elle est l'occasion de veiller à ce que ces droits soient traduits dans la réalité, à ce qu'ils soient connus, compris et exercés par tous et en tout lieu. Souvent, ceux dont les droits de l'homme ont le plus besoin d'être protégés sont aussi ceux qui ont le plus besoin d'être informés que la Déclaration existe, et qu'elle existe pour eux.

Je souhaite que cette année donne un nouvel élan à notre mission. Ensemble, faisons de la Déclaration universelle des droits de l'homme un élément à part entière de la vie de chacun.

Le thème de 2008, « Dignité et justice pour tous », renforce la vision de la Déclaration universelle des droits de l'homme (DUDH) en tant qu'engagement en faveur de la dignité et de la justice universelles. Il ne s'agit ni d'un luxe ni d'un vœu pieu. La DUDH et ses valeurs fondamentales – dignité humaine inhérente, non-discrimination, égalité, équité et universalité – s'appliquent à tous les êtres humains, en tout temps et en tout lieu. La Déclaration universelle, document vivace et vivant, nous concerne tous.
Depuis son adoption en 1948, la Déclaration a été et continue d'être une source d'inspiration des efforts nationaux et internationaux de défense et de protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Un élément essentiel de la protection des droits de l'homme consiste à faire largement connaître et comprendre au public quels sont ses droits et comment ils peuvent être défendus. La Déclaration existe aujourd'hui en 360 langues et est le document le plus traduit au monde – preuve de son caractère et de sa portée universels.
Soixante ans après son adoption, nous rendons hommage à la vision extraordinaire des rédacteurs originaux de la Déclaration et aux nombreux autres défenseurs des droits de l'homme qui, partout dans le monde, ont lutté pour faire de cette vision une réalité.

La diversité culturelle « en français » à l'honneur dans le monde littéraire

MANILA VANTHANOUVONG

La littérature francophone « en français » est particulièrement à l'honneur cette année avec les récipiendaires des prestigieux prix suédois, français mais aussi chinois. La diversité des écrivains francophones, la place qu'occupent leurs œuvres dans la littérature mondiale et les distinctions internationales qu'ils obtiennent sont la plus belle illustration de la richesse et de la vitalité de la langue française.

Le Prix Nobel de Littérature, attribué à Jean-Marie Gustave Le Clézio pour l'ensemble de son œuvre, consacre «l'écrivain de la rupture, de l'aventure poétique et de l'extase sensuelle, l'explorateur d'une humanité



au-delà et en dessous de la civilisation régnante ». Membre du jury du Prix des cinq continents de la Francophonie depuis sa création, Jean-Marie Gustave Le Clézio, auteur franco-mauricien, n'a jamais démenti son attachement à l'écriture en français, et a toujours démontré son intérêt pour le développement du secteur du livre dans les pays du Sud. En janvier 2008 à Pékin, il recevait, aux côtés de cinq autres écrivains étrangers, le prix du meilleur écrivain étranger 2006 par la maison d'édition chinoise Editions Littéraires du peuple.

Atiq Rahimi, 46 ans, écrivain et cinéaste franco-



afghan, couronné du Prix Goncourt pour Syngué sabour. Pierre de patience (P.O.L), utilise la langue française pour décrire la réalité oppressante de la société afghane et la conception de l'islam qui y prévaut. Ses quatre précédents livres étaient traduits du persan mais Syngué sabour. Pierre de patience est son premier écrit directement en français.

Le Prix Théophraste Renaudot a été décerné à



l'écrivain guinéen Tierno Monénembo pour Le Roi de Kahel (Seuil, 2008) qui est l'auteur d'une dizaine de romans, dans lesquels il évoque notamment l'impuissance des intellectuels en Afrique et les difficultés de vie des africains en France. Ainsi, après avoir distingué en 2006 Alain Mabanckou, Prix des Cinq continents de la Francophonie 2005 pour Verre cassé (Seuil), le Renaudot rend une nouvelle fois hommage à la littérature africaine francophone.

Le Prix du roman France Télévisions est revenu à l'auteur franco-algérien, Yasmina Khadra pour Ce que le jour doit à la nuit (Julliard, 2008). De son vrai nom Mohamed Moulessehoul, Yasmina Khadra a déjà publié des nouvelles et romans en Algérie. Officier dans l'armée algérienne jusqu'en 2000, il décide de se consacrer à sa vocation l'écriture, qu'il choisit de faire



en français. *Morituri* (Gallimard, 1999) le révèle au grand public. Aujourd'hui écrivain internationalement reconnu, Yasmina Khadra est traduit en 33 langues.

la Gondola
ITALIAN RESTAURANT
39/A Ban Vatchane
Phone: (856-21) 264 057
Chao Anou Rd. Chanthabury district
Mobile: 020 5926232
P.O.Box: 9198, Vientiane Lao P.D.R

Les activités du FRP

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

La République Démocratique Populaire Lao œuvre pour être retirée de la liste des pays les moins avancés d'ici 2020 et rejoindre ainsi les rangs des pays à revenu intermédiaire.

Dans un pays qui comporte plusieurs groupes multi-ethniques et 74 districts pauvres souvent isolés dans les régions rurales, les programmes de réduction de la pauvreté visent à mettre les pauvres « aux commandes » du développement de leur village.

Dans ce cadre, 47 districts pauvres font l'objet de programmes lancés par le Fonds pour la réduction de la pauvreté (FRP) afin de renforcer les capacités et permettre aux villageois d'évaluer leurs propres besoins et priorités, gérer et mettre en œuvre leurs propres investissements publics de manière décentralisée et transparente.



M. Bounkouang Souvannaphanh

« *Le gouvernement lao applique l'exécution du sixième plan de développement socio-économique pour les populations rurales, sur la période 2009-2011*, explique le chef adjoint de la gestion du FRP, M. Bounkouang Souvannaphanh. *Pour ce faire nous disposons d'un budget de 20 millions de dollars dont 15 millions proviennent de la Banque mondiale et cinq millions du gouvernement australien.*

Les fonds alloués pour la diminution de la pauvreté ont permis le développement de l'éducation, la création d'hospices, l'amélioration des capacités de production agricole. Ils ont de manière générale diminuée la pauvreté dans 1 394 villages. Cela représente 101 600 familles et 593 421 personnes directement concernées par ces projets.

Ils sont appliqués dans 19 districts, dans les provinces de Houaphanh, Xiengkhouang, Savannakhet, Saravane, Champassak et Luang Namtha. Les priorités dépendent des demandes des communautés et reposent sur un programme qui englobe notamment l'approvisionnement en eau, le transport (accès routier), l'éducation, la santé, l'irrigation et l'agriculture, la génération de revenus et les activités liées à l'environnement. Par le biais d'un processus participatif, le personnel du projet et certains villageois servent de guides, de formateurs et de surveillants dans la préparation et l'exécution des projets qui s'attaqueront aux priorités qu'ils ont définies. D'un point de vue budgétaire, 75 % des fonds sont alloués aux activités de terrain dans les villages, et 25 % servent à prendre en charge les coûts de fonctionnement qui incluent contrôle et évaluation ».

LR : Envisagez-vous de poursuivre le programme, si oui à quelle échéance ?

« *Nous avons prévu pour la période 2009-2011, d'appliquer 358 projets et 223 micros projets pour un budget total de 4 566 milliards de kip.*

56 micros projets concernent le secteur de l'éducation, dans le cadre de la lutte contre l'illettrisme. 411 établissements scolaires (de la maternelle au lycée) sont déjà rénovés et équipés dans les cinq provinces. Des campagnes de sensibilisation vont être menées sur l'importance de la scolarisation, notamment celle des jeunes filles. En outre, des formations seront dispensées aux enseignants à Viengxay, province de Houaphanh.

Concernant la santé, 80 projets vont être lancés. Ils comprennent, la captation de sources d'eau en montagne (337points) et la création de puits artésiens (522) ainsi que l'installation d'infirmeries de campagne disposant du matériel nécessaire aux soins d'urgences. Des formations en médecine d'urgence vont être également dispensées. Il y a aussi 78 projets destinés au secteur de l'agriculture dont le plus important est la construction de réseaux d'irrigation.»

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Lao Air



Effective from 17 April 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

Route	Day	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - PSL	Wed	Wattay	09:30	Bounneua	11:00	Cessna
PSL - VTE		Bounneua	11:30	Wattay	13:00	Cessna
VTE - PSL	Sat	Wattay	09:00	Bounneua	10:30	Cessna
PSL - VTE		Bounneua	11:00	Wattay	12:30	Cessna

Vientiane - Samneua - Vientiane

Route	Day	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - SN	Mon	Wattay	09:30	Nathong	10:50	Cessna
SN - VTE		Nathong	11:20	Wattay	12:40	Cessna
VTE - SN	Thu	Wattay	12:00	Nathong	13:20	Cessna
SN - VTE		Nathong	13:50	Wattay	15:10	Cessna
VTE-SN	Sat	Wattay	12:00	Wattay	13:20	Cessna
SN-VTE		Nathong	13:50	Nathong	15:10	Cessna

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - XYB	Tue	Wattay	14:00	Xayabouly	14:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	15:20	Wattay	16:10	Cessna
VTE - XYB	Thu	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna
VTE - XYB	Sat	Wattay	14:00	Wattay	14:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	15:20	Xayabouly	16:10	Cessna

Remark: Flight Schedule would be changed without prior notice.

For information please contact:
Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854 Fax: (856-21) 513 007.
E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com

Conduire : une expo pour prendre conscience

MANILA ET ANDRÉ

Éloignée de la photo artistique, l'expo Conduire de Philippe Coste, se veut avant tout une réflexion, une prise de conscience, voire un signal d'alarme pour qui observe cette série de triptyques mettant en scène des motocyclistes accidentés de la route au Laos.

Images parfois violentes, il est difficile de rester insensible face à de tels clichés qui suscitent immédiatement une remise en question de son propre comportement concernant la sécurité routière. En trois clichés succins, Philippe Coste, infirmier exerçant au Laos, va sans détour à l'essentiel. D'abord une photo presque anodine : trois jeunes sur une moto, un retour de fête trop arrosée, un motocycliste téléphonant où autre en roulant, des enfants à bicyclette prenant la route pour une piste cyclable, un motocycliste surchargé, quoi de plus banal en somme… Pourtant, le cliché suivant balaye cette banalité pour laisser place au drame. Au sol, sur l'asphalte est tracée à la craie, la scène de l'accident. Les contours des corps et véhicules témoignent de la violence de l'accident. La troisième photo nous plonge au cœur de la souffrance, de la tristesse de ces gens hospitalisés. Certains resteront handicapé à vie.

Cette exposition réalisée avec le concours du Centre de langue française de Vientiane, de Handicap International Belgique (HIB) et des Assurances générales du Laos, a été inaugurée en présence de l'ambassadeur de France au Laos, M. François Sénémaud, du directeur de HIB Laos, M. Luc Delneuville, du directeur général du ministère des Travaux publics et du transport, M. Viengsavath Siphandone, du directeur de l'hôpital de l'Amitié, le Dr Vanliem Bouaravong . A cette occasion, le directeur adjoint du centre, M. Olivier Planchon a présenté et salué le travail du photographe.



(De gauche à droite) M. François Sénémaud, le Dr Vanliem Bouaravong, M. Viengsavath Siphandone, M. Olivier Planchon , M. Philippe Coste et M. Luc Delneuville

M. Luc Delneuville à quant à lui rappelé que les victimes d'accidents de la route constituaient un problème de santé publique majeur au Laos. Ce fléau est actuellement la troisième cause de mortalité au monde (et la seconde pour la génération de moins de trente ans) avec plus de 3000 personnes mourant chaque jour suite à un accident de la route.

« Il y a maintenant six ans que Handicap International a tiré la sonnette d'alarme et s'est associé au ministère des Travaux publics et du transport pour mettre en place des activités de prévention d'accidents de la route. L objectif premier est de prévenir les traumas et autres blessures invalidantes.

Les souffrances révélées habilement dans les séquences des triptyques réalisés par Philippe Coste sont malheureusement quotidiennes et il est urgent que les acteurs en prennent conscience et décident avant tout de leur avenir et des autres usagers, souvent victimes innocentes de comportement meurtrier. »

En conclusion, M. Luc Delneuville a souhaité que de nombreuses écoles et jeunes viennent réfléchir devant cette exposition ouverte jusqu'au 31 décembre, afin d'acquérir un comportement d'usager de la route responsable et positif.







Premier concours de Miss Hmong 2008

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Dans le cadre de la promotion de la culture et des traditions de l'ethnie hmong, les autorités de la capitale ont organisé le 1er concours de beauté destiné aux jeunes filles de cette ethnie, les 28 et 29 novembre derniers, au bureau d'arrondissement de Xaythany, à Vientiane.

Parmi les 32 filles certaines venaient de très loin : Ban Somsamay, Phonexay, Nasala, Thadinedèng-Tay, Nongsonghong, Phonengam II, Nakoung, Phonekho, Donetiou, Nonesa-at et Hadkieng.

22 d'entre elles ont été sélectionnées après le premier tour et seulement 10 jeunes filles étaient en lice pour la finale. Enfin, cinq lauréates ont été récompensées par un prix.



Les cinq lauréates de la finale.



L'élection a été animée de danses traditionnelles de l'ethnie hmong.

Le maire et adjoint, M. Bounthong Phommachanh, le chef d'arrondissement de Xaythany et les hmong de la capitale ont assisté à cet événement.

Le palmares :

Le premier prix Miss Hmong 2008 a été attribué à Mlle Yeuvang, âgée de 19 ans, de Ban Nasala. Cette dernière a aussi obtenu le titre de Miss populaire, ces deux prix lui ont rapporté une prime de 9 500 000 kip.

Les prix de la première et seconde dauphine ont été remportés, respectivement par Mlle Kayang de Ban Nonesa-at et Mlle Latsamy Chang de Ban Nongsonghong avec une prime de cinq millions de kip chacune. Pour le 3ème prix, le jury n'a pu départager les deux dernières concurrentes, Mlle Yeuthao de Ban Nasala et Noulo de Ban Phonexay qui gagnent trois millions de kip chacune.





Le premier festival de l'artisanat de Luang Prabang

SOMSANOUK MIXAY



De g. à d. : Mme Vandara, présidente de l'Association des artisans de Luang Prabang, succursale de l'Association des artisans lao, M. Bounheuang Douangphachanh, gouverneur de Luang Prabang, Dr Nam Viyaketh, ministre de l'Industrie et du commerce, la dauphine de Nang Sangkhane, M. Khamphèng Saysomphèng, vice-gouverneur, Mlle Pavinaphone Boupha, Nang Sankhane 2008, et M. Somsanouk Mixay, Conseiller de l'Association des artisans lao. Prabang .

Pour un coup d'essai ce fut un coup de maître. Les organisateurs, l'Association des artisans de Luang Prabang, une succursale de l'Association des artisans lao, et le service de l'Industrie et du commerce de la province, pensaient organiser une petite exposition. Finalement ce fut un grand événement. Un grand nombre d'exposants ont occupé les stands élégants en bambou et toit de chaume dans les jardins du gouverneur. Toutes les boutiques de renom de la ville, dont plusieurs ont également pignon sur rue à Vientiane, ont tenu à être présentes. Des exposants venus de la province de Houaphanh ont contribue à donner au festival un éclat particulier. Ouvert par le gouverneur, M. Bounheuang Douangphachanh, en présence du ministre de l'Industrie et du commerce, le Dr Nam Viyaketh, et de toutes les autorités de la province, le festival a attiré un grand nombre de visiteurs locaux mais aussi des touristes de passage. Des artisans, brodeuses, fileuses, tisseuses, argentiers, vanniers, fabricants de papier de fibres, ont montré leur talent au travail devant les touristes intéressés.

L'intérêt de cet événement est non seulement de montrer l'artisanat ancien de Luang Prabang mis en valeur par la Maison culturelle Puang Champa mais aussi ce qui se fait de mieux à l'heure actuelle pour répondre aux exigences du marché tant local qu'international. La culture ancienne exposée au stand de Puang Champa illustrait les activités artistiques de cette association : musique et danse, dont les costumes des danseurs et danseuses sont brodés de fils d'or par chaque artiste.

Quant aux créations contemporaines elles étaient montrées au public au cours d'un diner de gala organisé autour de la place de la fontaine devant le gouvernorat. Un défilé de mode était ouvert par une procession accompagnant traditionnellement le marié au domicile de la mariée pour la cérémonie du Baci. La jeune fille en tenue de mariée n'était autre que Pavinaphone Boupha, élue Nang Sangkhane au Pimai, le nouvel an lao, cette année. Costumes anciens et modernes étaient portés par les officiels dont le ministre et le gouverneur, qui ont fait l'honneur de monter sur les planches.

Le festival fut l'occasion pour les organisateurs, les autorités provinciales et les artisans de se pencher sur les problèmes et l'avenir de l'artisanat à Luang Prabang. L'un des problemes était de trouver un endroit convenable pour concentrer et montrer les produits de l'artisanat local. Beaucoup ont suggéré de réserver le marché Dara pour cela. Il y a déjà plusieurs boutiques de luxe et l'endroit serait idéal pour mettre en lumière l'art et l'artisanat luang prabanais. Pour le moment, plusieurs boutiques ont été louées à des commerçants qui étalent leurs marchandises, notamment des matériaux de construction, d'une façon éminemment inesthétique. C'est aux autorités provinciales de trancher et tous espèrent que le bon goût et non l'argent prévaudra dans les décisions. Le marché de nuit aurait pu être réservé aux produits de l'artisanat local. Malheureusement beaucoup de produits étrangers y sont mêlés et des marchands pas très honnêtes font croire aux clients étrangers que ce sont des produits lao.

Il existe encore beaucoup de problèmes à résoudre pour que l'artisanat ancien et moderne de Luang Prabang puisse jouir pleinement de la renommée artistique et culturelle et du succès commercial qu'il mérite.



Des modèles de Satri Lao coiffées par New Wave Studio.

Mettez un petit trésor dans votre poche

SOMSANOUK MIXAY

Paisai? Où aller? C'est la question que se posent non seulement tous les visiteurs arrivant au Laos mais aussi les résidents, locaux ou expatriés. Une équipe de petits malins (très bien renseignés) s'est proposé de répondre à cette question et à beaucoup d'autres encore : où dormir ? Où bien manger ? Où savourer de la cuisine lao, française, vietnamienne, italienne, thaïe, coréenne, indienne, chinoise (de Beijing, du Guangdong, du Sichuan, de Hong Kong…) Où boire du bon vin ? Où écouter de la musique lao ? Où écouter du jazz en savourant un cocktail ? Où danser ? Où se faire masser ? Où acheter des produits d'artisanat ? Où se familiariser avec la culture lao ? Où faire du sport ? Où trouver son ambassade ? Quel film voir ? Tout cela se trouve dans un guide trilingue (lao, français, anglais) de format véritablement poche, publié chaque mois et distribué gratuitement.

Vous serez au courant, au jour le jour, des happenings divers et variés (il y en a pour tous les goûts) comme les expositions, les conférences locales ou internationales, les causeries sur toutes sortes de sujets, les foires commerciales, les marchés bio, l'arrivée du beaujolais nouveau, les concours de photos, les marchés chinois, les expos coréennes, les foires thaïlandaises, les films français, allemands ou américains, les soirées latino, les matches de foot masculin ou les rencontres de rugby féminin, les concours de pétanque, le football australien, les concerts pour ceci ou les meetings contre cela…

Voulez-vous voir une exposition d'orchidées du Laos ? Visiter une fabrique de meubles par des étudiants d'une école technique ? Passer quelques heures avec des jeunes mal ou non voyants ou d'autres handicapés ? Faire une croisière sur le Mékong tout en dînant ? Paisai vous dit comment.

Vous ne pouvez pas manquer le récital d'un soir d'un pianiste connu de Paris ou une représentation d'une troupe de danseurs venue de l'Inde, ou encore des joueurs de tambours sacrés venus du Japon, le bazar annuel du Groupe des femmes internationales, l'Open de tennis de BeerLao ou le tournoi de badminton de l'Association vietnamienne. Car tout cela est annoncé dans Paisai.

Ou bien désirez-vous voir un musée, vous avez le choix entre les musées National, Kaysone Phomvihane, Souphanouvong, de l'Armée, Ho Pha Kèo (ancienne pagode Bouddha d'émeraude), Vat Sisaket…Préférez-vous aller dans une pagode pour prier ou simplement écouter les moines chanter des sutras ? Elles sont toutes là, dans Paisai.



Vous aurez toutes les bonnes adresses possibles et imaginables et des plans pour vous y rendre facilement.

Vous préférez passer une journée hors de Vientiane ? Qu'à cela ne tienne ! Paisai vous indique les bons coins et comment vous y rendre. Paisai vous introduit à la culture lao et au bouddhisme des Lao en expliquant les rites des fêtes et des cérémonies (il y en a au moins une par mois) : Boun That Luang, Pimay, le nouvel an lao, l'entrée et la sortie du carême bouddhique avec les courses de pirogues, la fête des fusées pour demander la pluie et les cérémonies familiales comme le Baci pour toutes les circonstances, les ordinations etc.…n'auront plus de secret pour vous.

Paisai est vraiment une mine de renseignements à mettre dans la poche. C'est gratuit !

info@paisai.info

HI VILL

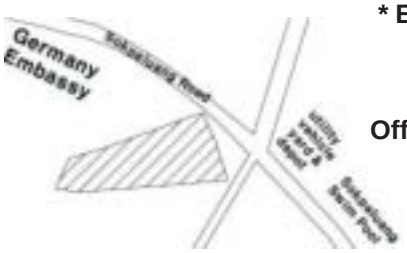
EXCLUSIVE RIGHTS!

TOP OFFER!

- **Great Location**
  - Perfect residential area near Germany Embassy (Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist., Vientiane)
- **Safety amenities**
  - High Tech CCTV and Digital Recording System
  - Main Safety Entry Card Key system and Phone Camera System
- **Attractiveness**
  - Neighbouring Honour Int'l School and Sokphaluang Fitness Center
  - 1, 2 and 3 Bedroom Apartments with Living Room, Kitchen and Bath Room
  - Guaranteed private parking
- **All kinds of comforts**
  - Exquisite Green Garden Apartments with Swimming Pool etc.
  - Terraces for All Apartments



European Style Resort in Sokphaluang Village



*** Estimated Completion Date : Early 2009**

HHI Lao Co., Ltd.

Office : Tel) 021 353 753 / Fax) 021 353 754

Mme Somchanh Singthabouth, présidente de l'AFA de la capitale

C'est avec ses gains qu'elle commencera à se lancer dans la création de son entreprise de construction.

MANILA VANTHANOUVONG

Mme Somchanh Singthabouth est originaire de Champassak, qu'elle quittera pour la capitale en 1982 afin de suivre son mari. Ce dernier étant dans l'obligation de poursuivre ses études à l'école de formation des techniciens supérieurs de Vientiane.

Elle a appris le français dès le primaire à l'école Daravilay à Paksé. Après avoir obtenu son diplôme secondaire au collège de Paksé, Somchanh entre à l'école normale, avant de revenir sur ses pas et d'enseigner elle-même à l'école primaire de Paksé en 1975. Durant toutes ses études, elle a toujours été la meilleure élève de sa classe.

Dès son arrivée à Vientiane, elle continue son métier d'enseignante à l'école primaire Ngyuen Du, école vietnamienne, jusqu'à 1986. La matière qu'elle enseigne alors, est la langue lao. Parmi les meilleurs professeurs, Somchanh a été sélectionnée pour aller au Vietnam pour un voyage d'étude d'un mois.

A la fin de l'année 1986, elle change d'établissement pour aller enseigner à l'école chinoise Liao To où elle reste jusqu'en 1993. A la question pourquoi a-t-elle changé d'école ? Elle a répondu que c'est parce que la seconde payait mieux ses professeurs.

Après son travail, Somchanh donne aussi des cours du soir supplémentaires aux élèves qui en ont besoins. Durant ses 20 ans d'enseignante, Somchanh a épargné une petite somme d'argent afin de créer son entreprise de construction à dimension familiale : « *J'ai commencé mes affaires avec un capital de 9 millions de kip et d'autres biens immobiliers. Mon mari, à l'époque étudiait dans le Génie civil et avait son diplôme d'ingénieur. Son expérience m'a beaucoup aidé dans ce travail.* », a-t-elle affirmé avec fierté.



Mme Somchanh Singthabouth

A l'instar de son mari, son fils a également reçu un diplôme en génie civil. Il est responsable technique, tandis que sa fille a terminé ses études de comptabilité. Tous les membres de la famille participent à l'affaire et c'est Somchanh qui est aux commandes. Sa nouvelle entreprise de construction et de rénovation de bâtiment nommée Douangchanh a été créée en 1997. Au début, elle a rencontré beaucoup de difficultés, notamment des problèmes de trésorerie.

Avant la création de l'entreprise, Somchanh qui est présidente de l'Union des femmes lao et membre du comité du Parti de Ban Saylom, a reçu une bourse pour une formation spécifique aux femmes d'entreprises sur le système marketing, formation soutenue par le projet lao-allemand à l'Enag, aujourd'hui Anpap.

En 2001 Mme Somchanh entre au comité de l'Association des femmes d'affaires (AFA) de la capitale, on lui en confiera le secrétariat quelques temps plus tard. Dans le cadre d'une coopération avec l'Université Garneau du Canada, l'AFA a obtenu l'envoie d'experts en management. Ces deniers ont dispensé plusieurs formations aux femmes d'affaires lao et Somchanh a, elle aussi, participé à l'un de ces cours.

Par ailleurs, elle a suivi une formation sur la création des petites et moyennes entreprises au Vietnam. Ce projet était alors soutenu par l'Organisation internationale du travail (ILO). Elle a également participé aux réunions des femmes d'affaires à Chiang Mai et à Kalasin (Thailande). Tous ces voyages d'affaires et d'études, ces formations ont permis à Somchanh d'approfondir ces connaissances théoriques et pratiques dans ce domaine. A l'AFA, elle a également créée une caisse pour aider à la création d'entreprise.

L'AFA a pour objectif de rassembler les femmes d'affaires, échanger des leçons et expériences pour réhausser le rôle des femmes et apporter des solutions aux problèmes des membres par l'entraide mutuelle.

En 2005, elle a été élue présidente de l'AFA de la capitale et devient membre du comité de l'Union des femmes lao de la capitale. *« Si j'en suis arrivée là, c'est grâce à mon mari et aux membres de ma famille qui m'ont beaucoup aidée. En plus de mes affaires, le travail d'administration et de gestion dans mon village est aussi important. Le gouvernement m'a donné l'opportunité de me lancer dans les affaires, c'est une tâche difficile, mais pour moi, l'obstacle est la voie du succès .»* a-t-elle conclu.

CCIFL

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS

ltrkdko7k c]t vflkstde/iàxt9e lxx]k;

Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet : www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Dragonniers

BIBA VILAYLECK

Les Dragonniers sont tellement impressionnants que lorsque les premiers navigateurs les découvrirent sur les Iles Canaries ils pensèrent qu'ils avaient à voir avec le dragon c'est-à-dire le diable ; cette impression fut renforcé lorsqu'ils virent que s'écoulait du tronc une sève rouge comme le sang. Les botanistes donnèrent donc au genre le nom de *Dracaena* qui viendrait du grec "drakaina", « femelle du dragon ».

Le genre compte une quarantaine d'espèces, la plupart originaires d'Afrique tropicale et d'Asie. *Dracaena draco* est le dragonnier des Canaries (Dragontree en anglais), emblème des ces îles où, dit-on, certains individus ont plus de 650 ans. Au Moyen Age, les fumées de l'encens fabriqué avec leur sève, le « sang-dragon », attiraient les amants récalcitrants et poussaient les maris volages à retourner dans leur foyer.

Au Laos il y a de nombreux Dragonniers ou Dracénas, les uns sont horticoles, on les trouve cultivés dans les jardins, les autres sont spontanés dans les forêts. Renommés pour leur beau feuillage souvent panaché, la plupart des Dracénas adultes sont des arbustes érigés qui ne se ramifient pas. Leurs feuilles lancéolées et arquées naissent au sommet de hautes tiges nues et les font ressembler à des palmiers.

Le plus courant dans les jardins est le *Dracaena fragrans* aux longues grappes de petites fleurs blanchâtres qui sentent si bon le soir quand les nuits se rafraîchissent On le nomme **Wasana** en thaï et **Vatsana** en lao. Il pousse très facilement, surtout en hauteur, et l'on dit que lorsqu'il dépasse le mur du jardin ou le toit de la maison le bonheur va s'installer dans la famille.

A l'état sauvage on trouve au Laos *Dracaena Loureiri* ou *D. cambodiana* que l'on nomme **Tiane day** (**Chan deng** chez les Thaï), une grande plante de plusieurs mètres au tronc gris marqué par les cicatrices foliaires coiffé d'un panache feuillu d'où émerge des grands panicules de petites fleurs blanchâtres. Il affectionne les sols rocheux et on en trouve



Dracaena draco dans le Sud de la France.



Dracaena fragrans que l'on voit dans tous les jardins au Laos.



Khon khèn à l'IMT de Viantiane.



Un Dracéna en forêt lao avec sa grappe de fruits.

des spécimens assez spectaculaires dans et autour des grottes calcaires de la région de Vientiane. En médecine traditionnelle on utilise le bois kératinisé, rouge brun, qui se forme au pied de l'arbre ; on le récolte à la saison sèche et on le fait sécher au soleil ; c'est un stimulant de la circulation sanguine, il soulage les contusions, les rhumatismes ; la macération alcoolique de ce bois avec *Cinnamomum cassia*, **Sa tiouang,** est employée comme liniment (produit de massage)

Khon khen est un autre dragonnier, sans doute *Dracaena angustifolia*, au tronc plus fin et aux feuilles moins regroupées que le précédent. Les jeunes pousses et fleurs sont consommées comme légume en particulier en Issan où on le nomme **Pkhon ma khao.** On peut obtenir une teinture verte à partir des feuilles écrasées. Une décoction de ces mêmes feuilles est donnée en cas de dysenterie. Ce Dracéna semble intéresser les laboratoires pharmaceutiques car l'on trouve sur Internet plusieurs études qui le décrivent comme ayant une activité anticancéreuse.

Dans les pays tempérés et froids, les Dracénas sont recherchés comme plantes d'intérieur, ils restent petits et ne fleurissent pas mais ils auraient des qualités dépolluantes en absorbant les substances chimiques répandues dans la maison (peintures, solvants, colles, produits d'entretien, parfums d'ambiance) et en premier lieu la fumée de cigarette ; vous pouvez donc de temps en temps rentrer votre **Tiane day** ou **Vatsana** pour faire un peu de ménage !

Nouilles sautées au poulet et aux crevettes

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuisson: 30 minutes

1) Faites chauffer l'huile dans une poêle à large fond. Ajoutez l'ail écrasé, l'échalote émincée jusqu'à ce qu'ils soient dorés.

2) Mettez les petits morceaux de poulet et faites les sauter.

3) Versez les crevettes, le radis, la pâte de soja.

4) Cassez les œufs sur l'ensemble et mélanger.

5) Ajoutez le sucre, la sauce de poisson, le vinaigre, le piment rouge pilé, la sauce de soja noire et mélangez. Ajoutez un demi verre de soupe.

6) Mettez les nouilles, bien mélanger jusqu'à ce que les nouilles soient tendres, ajoutez les oignons nouveaux, la moitié des germes de soja (le reste étant gardé comme garniture), et faites revenir le tout.

7) Mettez dans un plat. Garnissez avec les cacahuètes pilées, les germes de soja, laitue, fleur de bananier coupée en quatre et des quartiers de citron.

Ingrédients : pour 4 personnes

- 400 g de pâtes de riz fines
- 200 g de poulet en lamelles
- 8 crevettes
- 4 œufs
- 2 cubes de pâte de soja, coupée en petits morceaux
- 1 cuillerée à soupe de radis blanc salé
- 1/2 tasse d'huile pour friture
- 1 cuillerée à café d'ail écrasé
- 1 cuillerée à soupe d'échalote émincée
- 1 cuillerée à café de piment rouge pilé
- 4 cuillerées à soupe de sucre
- 4 cuillerées à soupe de sauce de poisson
- 2 cuillerées à soupe de vinaigre
- 1 cuillerée à café de sauce de soja noire
- 100 g de germes de soja
- un demi de tasse d'oignons nouveaux émincés
- 2 cuillerées à soupe de cacahuètes pilées
- Des feuilles de laitue et la fleur de bananier pour garniture
- Le citron vert coupés en quartier



Adresses utiles

Lao Airlines
Siège social 2, rue Pangkham, BP 6441
Tel : (856-21) 212057
FAX : (856 21) 212065
www.laoairlines.com
Aéroport de Wattay-Vientiane
Tel : (856-21) 512028 (vols internationaux)
Tel : (856-21) 512 000, 512 004 (vols domestiques)
Tel : (856-30) 5256921
Aéroport de Luang Prabang
Tel : (856-71) 212173
Fax : (856-71) 252264
Email : lpq@laoairlines.com
Aéroport de Paksé
Tel : (856–31) 212252
Fax : (856–31) 212751
Tel : (856–31) 251460
Email : pkztoqv@laotel.com

Vietnam Airlines
Bureau au Laos
1er étage, hôtel Lao Plaza
63 rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 217 562 / 252 618
Thai Airways International
70/101-103, rue Luang Prabang,
Quartier Khounta
Tel : 222 527,222 528/
Fax : 512 096,216 143
Lao Air
Aéroport de Wattay, rue Asean
Quartier Akat
Tel : 242 896, 512 027,
020 550 4794, 550 5284
Lao Westcoast Helicopter
Aéroport de Wattay,
703 rue Luang Prabang
Tel : 512023, 512054
Lao Air Booking
44/03 rue Setthathirath,
Tel : 213197, 252 868
Kian Min (Laos)
Rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 212 368

AMBASSADES
Allemagne
Quartier Sokpaluang.
Tel : 312 110-1
Australie
Rue Nehru, quartier Phonxay.
Tel: 413 610
Brunei Darussalam
Quartier Thongkang. Tel : 352 294
Cambodge
Rue Thadeua (km 3). Tel : 314 952-4
Chine (République Populaire de)
Quartier Vat Nak. Tel : 315 100-6
Corée (République de)
Rue, Lao-Thai Tel : 352 031-3
Corée (RPD de)
Quartier Thaphalanxay. Tel : 315 261
Cuba
Saphanthong Neua. Tel : 314 902
Etats-Unis d'Amérique
Rue Thatdam, Bartholonie. Tel : 212 582
France
Rue Sethathirath, quartier Sisaket
Tel : 26 74 00
Inde
Rue Thadeua (km 3).Tel : 352 302-4
Indonésie
Rue Phonkhéng Tel : 413 909
Japon
Rue Sisangvone Tel : 414 400-3
Malaisie
Rue, That Luang. Tel: 414 205
Mongolie
Rue Lao-Thai, quartier Vatnak Tel : 315 220
Myanmar
Rue Lao-Thai. Tel : 314 910
Philippines
Quartier Phonsinouane. Tel : 452 490-1
Pologne
Rue Thadeua (km 3). Tel : 312 940
Russie
Quartier Phanmanh . Tel: 312 219
Singapour
Quartier Naxay. Tel : 416 860
Suède
Quartier Thongkang. Tel : 313 772
Thaïlande
Rue Phonkkéng Tel : 214 582
Vietnam
Rue That Luang. Tel : 413 400

RESTAURANTS:
Tamnak Lao
Quartier Phonexay, rue Thatluang.
Tel : 413 562
Kualao
141 rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 215 777
Khop Chai Deu
54, rue Sethathirath, place Nam Phou,
Vientiane Tel : 251 564
Xayoh Café
A côté du palais de la Culture
Rue Samsènthai, Tel : 020 5502545
Lanexang Cruise (bateau)
Tel : 314 585
Full Moon Café
Face à l'hôtel Taipan. Tel : 243 373
Cuisine occidentale
Sticky Fingers
Face à l'hôtel Taipan.
Tel: 215 972
Hare & Hound Pub
Rue François Nginn, Vientiane
Ouvert de 11h- 12 h/ 17h-23h30.
Tel : 7708543

Français
Le Silapa
17 rue Sihom , Vientiane Tel : 219 689
Le Central
Rue, Setthathirath, Vientiane
Tel : 243 703
Nadao
Place Patouxay, Vientiane
Tel : 020 550 4884
La Terrasse
Rue Nokèo Koummane, Tel : 218 550
Le Vendôme
Quartier Vat Inpèng
Tel : 216402
Le Côte d'Azur
Quai Fa Ngoum

Italien
La Gondola
39/A quartier Vatchan, rue Chao Anou
Tel : 020 5926 232
Opera
Place Nam Phou, Vientiane

Indien
Fathima
Quai Fa Ngoum près de l'hôtel Lane Xang
Tel : 020 569 5845
Rashmi'
Rue Samsènthai face à l'hôtel Lao Plaza
Tel : 020 2212021
Taste of India
Hotel Lao 43/7, rue Hèngboune,
Vientiane Tel : 217 436

Japonais
Jicafe Laos
Quartier Vatchan, rue Chao Anou Tel : 262 863
Yume Restaurant
Tel: 251 911
IV-Japan, en face du parc Fa Ngoum.
Tel: 55108561

BOULANGERIES/PATISSERIES
JOMA Bakery
Vientiane, rue Setthathirath Tel : 412 792
Scandinavian Bakery
Place Nam Phou - Tel: 215 199
Swedish Pizza & Baking House
Rue Sènglao, quartier Anou, Vientinae
Tel : 215 705
Croissant d'Or
Nokèo Koummane, quartier Mixay,
Vientiane Tel : 223 740

HÔTELS
Lao Plaza Hotel
Rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 21 88 00
Don Chan Palace
Unité 6 quartier Phiavat, arrondissement Sisatanak, Vientiane Tel : 244 288
Settha Palace
Tel : 217581
Novotel
9, rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 213 570

CENTRES COMMERCIAUX
Lao-ITECC
Tel : 416 002 452 751
Route T4, Unité 13, quartier Phone Thanh Neua
Muong Saysettha, Vientiane
Talat Sao Mall et Marché
Avenue Lane Xang Tel : 285 001-3
Ouvert de 8 – 22 h

BANQUES
BCEL
Rue Pangkham, Tel : 213 200-1
Lao Development Bank
3 rue Pangkham, Tel : 213 300-3
Phongsavanh Bank
Rue Samsènthai quartier Anou,
Vientiane, Tel : 212 666

Le viet vo dao

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Art martial traditionnel Vietnamien, le viet vot dao est l'oeuvre de tout un peuple engagé tout au long de l'histoire dans une lutte pour la définition et la préservation de son identité.

Depuis sa fondation par l'empereur Hung Vuong en 2879 avant JC, des étapes clés ont assuré la lente et souvent douloureuse maturation de ce qui allait devenir un Art Martial conjuguant tradition et modernité.

Moins connu que le karaté ou le judo voire le mouay lao (boxe traditionnelle du Laos), ce sport de combat est un art martial a part entière qui allie les techniques de base où sont utilisés poings, jambes, coudes, parades, genoux, marteaux, tranchants, piques, sauts, aux techniques de chutes et de roulades permettant de chuter au sol sans se blesser, ainsi qu'aux techniques de combat et de Self-défense : contre-attaques, stratégies, tactiques de combat à travailler. Comprenant dégagements, clefs, projections sur les attaques subies en situation réelle. A l'instar des katas en karaté on la discipline pratique aussi des enchaînements de combat contre un ou plusieurs adversaires fictifs appelés les quyen.

La pratique du viet vo dao favorise le développement harmonieux de tous les muscles. Elle oriente le pratiquant vers la maîtrise de son corps : l'aisance corporelle, la souplesse.

Elle développe aussi la confiance en soi, permet de vaincre la timidité et à canaliser l'agressivité latente. Aucune violence n'est exprimée, grâce à la recherche permanente de l'équilibre, de la perfection du mouvement, de l'esthétique et de l'efficacité des enchaînements, avec toujours un profond respect du partenaire et un esprit de discipline qui définit les règles et usages à respecter, à l'égard des autres et de soi-même.

Réputé pour ces ciseaux volants, le viet vo dao est l'un des arts martiaux les plus complets. Peu d'enfants et d'adultes résistent au plaisir de découvrir un art martial, activité d'équilibre qui convient à tous, petits et grands (dès l'âge de 7 ans, l'enfant peut s'y initier).



Le viet vo dao conjugue tradition et modernité.

Viet = transcendant supérieur
(et nom du peuple vietnamien)
Vo = art martial
Dao = la voie

Devise du viet vo dao

«Etre fort pour être utile».
(Fort physiquement, moralement et mentalement).

Principe du viet vo dao

Harmonie entre la force et la souplesse.

But du viet vo dao

Formation de l'« Homme Vrai », en dehors de toutes considérations politiques, raciales ou religieuse.

Ballon d'Or 2008

BOUAPHANH VIBOUNSAK

L'attaquant portugais de Manchester United Cristiano Ronaldo a remporté le Ballon d'Or France Football 2008. Ronaldo, qui succède au palmarès au Brésilien Kaka, a obtenu 446 points et a largement devancé l'attaquant argentin du FC Barcelone Lionel Messi (281 points) et l'attaquant espagnol de Liverpool Fernando Torres (179 points).

Avant lui, il y avait eu Eusebio, en 1965, et Luis Figo en 2000. L'attaquant de Manchester United Cristiano Ronaldo est le troisième



Cristiano Ronaldo

joueur portugais à remporter le Ballon d'Or. Ronaldo, qui succède au palmarès au Brésilien Kaka, a obtenu 446 points et a largement devancé l'attaquant argentin du FC Barcelone Lionel Messi (281 points) et l'attaquant espagnol de Liverpool Fernando Torres (179 points).et le 4e lauréat portant les couleurs de Manchester United (après l'Ecossais Denis Law en 1964, l'Anglais Bobby Charlton en 1966 et l'Irlandais George Best en 1968).

Le Ballon d'Or récompense ainsi une année 2008 exceptionnelle pour Ronaldo. Vainqueur de la Ligue des champions et champion d'Angleterre avec Manchester United, le Portugais de 23 ans a ajouté des qualités de buteur à sa panoplie de dribbles et de crochets, terminant meilleur réalisateur de la Premier League (31 buts) et de la C1 (8 buts).

Formé au Sporting Portugal et arrivé en 2003 à l'âge de 18 ans à Manchester, Ronaldo est lui devenu en cinq saisons la plus grande vedette de la Premier League anglaise et s'inscrit désormais dans la lignée des N.7 légendaires des Red Devils (Best, Cantona, Beckham). Courtisé par le Real Madrid à l'intersaison, le joueur n'avait pas caché son désir de rejoindre le club espagnol avant de rester finalement à Manchester United avec qui il est sous contrat jusqu'en 2012.

Dans l'objectif



Dans le cadre de la coopération dans le domaine de la santé, la Fédération de Russie a fait un don d'équipements médicaux à l'hôpital de l'Amitié. La remise s'est effectuée en présence de la directrice adjointe de l'hôpital, le Dr Phoukhieng Douangchack et l'ambassadeur de la Fédération de Russie au Laos, M. H.E Vladimir Plotnikov.

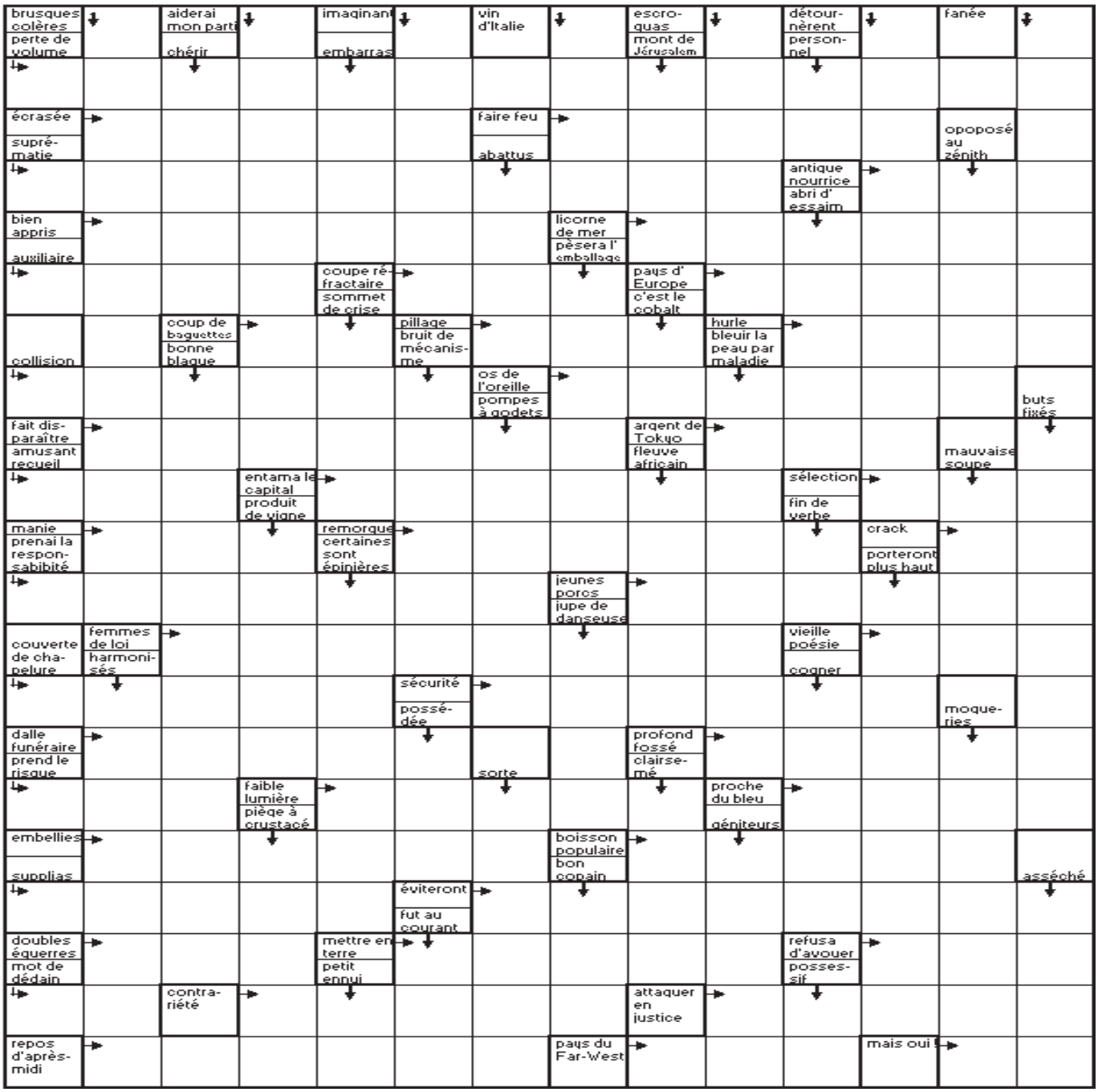


Le 25 novembre, le directeur général de la loterie sportive lao, M. Khamméng Phimmasèng, a eu la joie de remettre le premier prix à l'heureuse gagnante du dernier tirage Mme, Sidaphone Panouvong, âgée de 31 ans et demeurant au village de Xieng Neung, province de Luang Prabang. Ce premier prix se compose d'une voiture modèle Toyota Vigo, d'une motocyclette 100 CC3 Honda Wave et d'une prime de 1 million de kip



L'Association des journalistes lao a organisé la semaine dernière une cérémonie de remise du diplôme suite à une formation sur «Le rôle des femmes lao dans le développement » à 30 journalistes du pays. C'est le président de l'Association des journalistes lao, le Dr Bosèngkham Vongdara, qui a remis les certificats.
Dispensée par des professeurs de l'institut des Mass médias et de l'Association des journalistes de Thaïlande et d'une station de la radio du Vietnam, cette formation était placée sous l'égide de l'union européenne et visais à apprendre aux journalistes à mieux relayer le rôle des femmes lao dans le développement.

brusques colères
perte de volume
aiderai mon parti
chérir
imaginant
embarras
vin d'Italie
escroquas
mont de Jérusalem
détournèrent
personnel
fanée
écrasée
suprématie
faire feu
abattus
opoposé au zénith
antique nourrice
abri d'essaim
bien appris
auxiliaire
licorne de mer
pèsera l'emballage
coupe réfractaire
sommet de crise
pays d'Europe
c'est le cobalt
collision
coup de baguettes
bonne blague
pillage
bruit de mécanisme
hurle
bleuir la peau par maladie
os de l'oreille
pompes à godets
buts fixés
fait disparaître
amusant recueil
argent de Tokyo
fleuve africain
mauvaise soupe
entama le capital
produit de vigne
sélection
fin de verbe
manie
prenai la responsabibité
remorque
certaines sont épinières
crack
porteront plus haut
jeunes porcs
jupe de danseuse
couverte de chapelure
femmes de loi
harmonisés
vieille poésie
cogner
sécurité
possédée
moqueries
dalle funéraire
prend le risque
sorte
profond fossé
clairsemé
faible lumière
piège à crustacé
proche du bleu
géniteurs
embellies
supplias
boisson populaire
bon copain
asséché
éviteront
fut au courant
doubles équerres
mot de dédain
mettre en terre
petit ennui
refusa d'avouer
possessif
contrariété
attaquer en justice
repos d'après-midi
pays du Far-West
mais oui !



Mots fléchés
Solution du N. 516

•	J	•	S	•	F	•	A	•	R	•	R	•	M
G	A	S	T	R	O	E	N	T	E	R	I	T	E
•	N	E	R	E	I	D	E	•	S	A	V	O	N
A	I	D	A	S	•	E	M	O	U	V	A	N	T
•	S	A	T	U	R	N	I	S	M	E	•	N	I
E	S	T	E	R	•	S	E	T	E	•	V	E	R
•	A	I	•	G	A	•	S	E	R	V	I	R	•
D	I	F	F	E	R	E	•	N	A	I	T	R	E
•	R	•	A	N	T	R	E	S	•	R	E	E	L
D	E	L	I	C	E	S	•	I	R	A	S	•	S
•	•	A	B	E	R	•	A	B	A	I	S	S	E
G	R	I	L	•	E	M	P	L	I	•	E	O	N
•	U	N	E	S	•	O	T	E	R	A	S	•	E
A	M	E	•	C	I	N	E	M	A	S	•	V	U
•	I	•	D	O	N	T	•	E	S	P	O	I	R
A	N	I	E	R	E	•	O	N	•	E	U	S	•
•	A	D	V	E	R	S	I	T	E	•	R	A	T
P	I	•	O	S	T	I	E	•	R	A	S	•	O
•	E	P	I	•	E	T	•	S	I	M	I	L	I
U	N	I	R	A	•	O	R	I	G	I	N	E	L
•	T	E	S	S	I	T	U	R	E	•	S	U	E



Le proverbe de la semaine

Prendre quelqu'un en flagrant délit

9[a X7oIkp? wf7ksoa'7kg0k

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)

Dans la flatterie, aucune précaution à prendre, aucune limite à respecter. On ne va jamais trop loin.

Michel Audiar

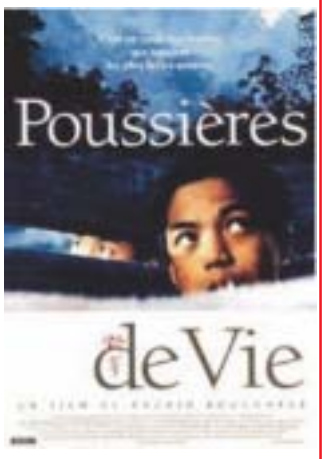
Guide

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Vous baignez dans une ambiance positive qui vous fera faire quelques pas en avant. Votre courage est décuplé et votre besoin d'agir vous aide à avancer.
Taureau 21 avril - 21 mai
Vous avez la faculté d'enjôler sans avoir l'air d'y toucher et cela vous promet une entente harmonieuse avec ceux que vous aimez. Vous aurez envie d'intimité.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Bon physique et bon moral. Seul le climat social et relationnel dans lequel vous baignez peut perturber votre dynamisme.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Des nouvelles heureuses arrivent et concernent certains de vos projets les plus chers.
Lion 23 juillet - 22 août
Votre intelligence fait mouche et votre sens de la répartie vous aidera cette semaine, surtout si vous devez prendre des contacts, vendre vos idées ou vous présenter à un travail.
Vierge 23 août - 22 septembre
Le partenaire qui partage votre couette aura tendance à vous faire la morale. Et si personne ne dort à vos côtés, vous risquez de faire une rencontre dingue !
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Vous êtes en très grande forme. Vous bénéficiez d'un regain de dynamisme qui vous rend efficace.
Balance 23 septembre - 22 octobre
Vous aurez toutes les chances pour réussir. A condition de ne pas trop prétendre, ni vous vanter des propositions juteuses que l'on peut vous faire.
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Les planètes soutiennent vos amours et même les légalisent.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Vous risquez de ressentir un peu de fatigue ou de stress. Pas d'inquiétude, car cette perte d'énergie est probablement due aux efforts fournis jusqu'ici. Ménagez-vous tout de même !
Verseau 20 janvier - 18 février
Cette semaine annonce une grande mutation dans vos rapports affectifs.
Poisson 19 février - 20 mars
Votre forme et votre tonus se renforcent. Votre entourage vous envie. Si vos amis ont besoin de chaleur et d'enthousiasme, ils peuvent compter sur vous.

CINÉ CLF

« Poussières de Vie »
Réalisé par Rachid Bouchareb
Avec Daniel Guyant, Gilles Chitlaphone, Eric Nguyen…
Sujet : L'histoire de Son, fils d'un officier noir américain et d'une Vietnamienne, abandonné par son père lors du retrait de l'armée américaine au Vietnam en 1975.
Mardi 9 et jeudi 11 décembre à 18h30 et samedi 13 décembre à 17H45.



EXPO-PHOTO

Conduire à Vientiane de Philipe Coste

Du 3 au 31 décembre
au Centre de langue française
Entrée libre.

MUSÉES



Le musée Kaysone
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

Villa à louer

Quartier calme : Ban Phonsavan-Neua Muang Sisattanak
2 ch, cuis, sdb, séjour, cour et jardin.
300 $/mois
Contact 5628957 (anglais-français-lao)

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
(FM1- 103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours
(reportages de Canal France International)

➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< **Edition Spéciale** >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Angélique, marquise des anges »
Réalisation : Bernard Borderie, 1964
Avec : Michèle Mercier, Robert Hossein, Jean Rochefort, Claude Giraud, Giuliano Gemma, Jacques Toja, Madeleine Lebeau...
Sujet : Une belle aristocrate ruinée, Angélique, est contrainte d'épouser Joffrey de Peyrac, un homme très laid.
Mardi 9 décembre à 20h00.



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ

BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

Modern Quick Reliable



Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

(International and Domestic Card)

- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services



Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925
Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK



Maestro MasterCard VISA Diners Club International AMERICAN EXPRESS SWIFT MoneyGram

Oudomsay Branch	LuangNamtha Branch	LuangPhaBang Branch	Vangviang Services Unit	Vientiane Capital Branch	Khammuan Branch	Savannakeh Branch	Champasak Branch
Tel: 856-81-211260-1 Fax: 856-81-211262	Tel: 856-86-211316-8 Fax: 856-86-211319	Tel: 856-71-252814 Fax: 856-71-252815	Tel: 856-23-511448 Fax: 856-23-511433	Tel: 856-21-213205 Fax: 856-21-219765	Tel: 856-51-212686-8-9 Fax: 856-51-212685-7	Tel: 856-41-212722-261 Fax: 856-41-212723	Tel: 856-31-212770-1 Fax: 856-31-212974

Xaysboun: 856-74 550 051; Fax: 856-74 550 053 Xieng Khouang: 856-61 Bokeo: 856-84 212 162; Fax: 856-84 212 162 Attapeu: 856-36 211 919


ยังเหลืออีกหลายลางวัน ลำถ้าท่านยู่
ได้แล้ว....ผู้โฉกดี
ของวันลิดใหย่ถันที 3
35th
L.B.C.
Beerlao
ผ่านลางกันหลาย 35 ปี
"ลิดถันนี้เป็นลิดเธัง... ต้องเธัดให้ชีวิตของอ้อยดีขึ้นฝ่างแน่นอน"
ผู้โฉกดี นาง สุนานอน ตำนะบ๊วสา อายุ 27 ปี อาชีบ ค้าขาย และ เช็ดชุมะกิด เปิดร้านตัดเสิมขาย
เชื่อได้เปิดฝาเบยลาวผิบโฉกใหย่ ได้ของวันลิดกะบะ Ford Ranger ในวันที 26 ตุลา 2008 ที่ ร้านปี้ๆแบ้ ตะเหน่แคนปิ T4
เพื่อมอบของวันให้แก่ผู้โฉกดีให้หมิด, ท่านสามาถนำเอ๊าฝาลางวันมาแลกของวันวัน
ได้จินเถิงวันที 31 ทันวา 2008
เบยลาว เบยของคินลาว คินจึงใจ